

## Beszélgetés Lenin elvtárssal

Elment a nap,  
táskájába tevén,  
ügyeit, gondjait.  
Csend lesz talán.  
Ketten vagyunk most:  
Lenin meg én.  
Lenin mint fénykép  
szobám falán.  
Száját harsány szó  
feszíti szét,  
bajusza mereven  
fölfelé néz,  
homloka ráncában  
az emberiség,  
hatalmas homlok,  
hatalmas ész.  
Alatta sok ezer  
ember vonul,  
lobogók erdeje, karok fűszálai.  
Felállok, arcomon  
az öröm kigyúl,  
jelentéssel kell most  
elébe állani:  
Lenin elvtárs, hadá szólok  
pár kurta szót,  
nem szolgálatilag,  
szívből csupán.  
Lenin elvtárs, tudja,  
pokoli mód  
nehéz, amit most végzünk  
egymásután.  
Adunk már ruhát  
a meztelennek,  
több már a szén s az érc —  
ez ugye szép?

De persze emellett  
 — hadd mondjam el Önnek,  
 sok még a szenny  
 és a buta beszéd.  
 Míg átrághuk magunk rajta,  
 kimerülünk.  
 Ön nélkül sokan eltévedtek már,  
 ezen a mi földünkön,  
 itt körülünk  
 s köröskörül  
 igen sok gazember jár.  
 Nincs rá elég szám,  
 s mincs nevezet,  
 hogy hányan vannak  
 a csirkefogók:  
 kulákok, szektánsok,  
 részegek,  
 talpnyalók  
 és munkahalogatók.  
 Itt járnak és gögtől  
 dagad a keblük,  
 töltőtől s jelvény  
 pompázik a mellen.  
 Persze, hogy  
 megbirkózunk velük,  
 de rémes nehéz  
 a harc ezek ellen.  
 Lenin elvtárs,  
 füstös üzemeinkben  
 s havas tarlókon  
 Ön itt van velünk.  
 Az Ön nevével  
 a szívével  
 szívünkben  
 eszméink,  
 lélekzünk,  
 vereksziünk,  
 élünk.

Elment a nap,  
 táskájába tevén  
 ügyeit, gondjait.  
 Csend lesz talán.  
 Ketten vagyunk most:  
 Lenin meg én.  
 Lenin mint fénykép,  
 szobám falán.

GÁBOR Andor fordítása

## 2. számú hadparancs a művészetek seregéhez

*FigyeljeteK —  
jól táplált énekesek,  
akik  
Ádám-tól-Évától máig  
megremegtetitek  
a Rómeók és Júliák  
szerekmé áriáitval  
a színház nevű lebuJok falát.*

*FigyeljeteK —  
piktorok, ti, oly testesek,  
akár az orosz pusztá nyargaló,  
nyerítő szépsége — a ló,  
ti, akik műtermetek  
mélyébe bújtok, hogy fontolgotó  
ecsettel ma is kormánydó  
virágot, kövér combot festegessetek.*

*FigyeljeteK —  
fóliánsok fölött bús homlokotok  
ráncoló misztikusok  
kis futuristák,  
imaginisták,  
meg akmeisták,  
kik bogozzátok a rim titkát.*

*FigyeljeteK —  
kik lenyalt frizurátokat  
földborzoltátok és a lak-  
topán helyett ma bocskort hordotok,  
proletkultusok,  
kik a fakult puszkini frakc  
szövetére műfoltot varrtatok.*

FigyeljeteK —  
 összes dudabillegetők  
 s rá lejtegetők,  
 víz-prédikálók,  
 bort-reklamálók,  
 kik a jövőt  
 úgy rajzolgátok magatok  
 elé, mint akadémikus  
 őrzási hús-  
 fejadagot:  
 ti számotokra van,  
 — zseniálisan vagy nem zseniálisan —  
 szavam  
 nekem,  
 ki nem  
 lopom  
 napom,  
 ki a Rosztának\* dolgozom,  
 hozzátok vagH szavam ekepp:  
 elég!  
 hagyjátok abba; míg  
 valamennyiteket  
 a puskatus ki nem hajít.

Elég!  
 egy szót se rája,  
 köpjeteK  
 a halk rímek  
 szépségére, az áriákra,  
 a rózsafákra,  
 meg a művészet arzenálja  
 sok porlepett  
 kellékére és kacatára.

Kiket érdekel, kinek fáj ma,  
 hogy: „Ah, az árva,  
 mint szeretett,  
 s mint epedett...“?  
 Szakemberek,  
 nekünk ma azok kelleneK,  
 s nem hosszúhajú prédikátorok!

Idehallgassatok!  
 Ma a mozdony — piheg,  
 résen, repedésen át sistereg  
 a vágya:  
 „Szenet, dóni szenet!  
 Gépszeket,  
 szerelőket a fűtőházba!“

Folyók  
 felső vidékén partra dőlt hajók  
 fullatag

jaja szól  
a dokkrok felé: „Olajat,  
Bakuból!”

Mélyenszántó vitánkat  
maguk a tárgyak  
vágják el, ránykiáltva, hogy:  
„Új formát adjatok!”

Elmúlt az a világ,  
mikor a szájtáti ostobák  
lesték „nagy mesterek” szavát —  
Elvtársak,  
új művészetet,  
az igazából,  
olyat,  
amely utat  
mutat  
a köztársaságnak a sárból.

ILLYÉS GYULA fordítása

